

香山大悲菩萨传碑与观音证道地

袁桂娥

在我国，民间观音形象深植于社会各阶层，流传广泛，影响深远。虽然民间观音信仰不为正统佛教所认可，但却是外来宗教文化与中国传统文化长期碰撞对话的结果，体现出鲜明的本土化、世俗化特征。

一 香山大悲菩萨传碑的由来

平顶山属地香山，宋时为汝州所辖。《大明正德汝州志》记载：“香山，旧名火珠山，在县（今平顶山所属宝丰县）东南二十五里，其山两峰相对，东曰大龙山，西曰小龙山，世传大悲观音菩萨证道之所。”香山之名来自佛教经典。相传，佛教创始人释迦牟尼出生地迦毗罗卫国都城，佛经中称父城，父城附近有香山，因此，自佛教传入中国，香山之名也随之传入我国。东汉初年佛教传入，到东汉桓帝、灵帝时期（147—189），大量西域僧人到内地传教，他们一般是先到都城洛阳，然后分头到各地活动，离洛阳较近的南阳和颍川郡宣教僧人最为常见。香山所在宝丰县，时名父城，属颍川郡。父城是洛阳、颍川、南阳之间的交通要道，因此，也就处于佛教传播的中心地带。东汉灵帝光和二年（179），天竺僧人支法度到颍川郡传教，当他巡游至父城东南方火珠山时，看到此山颇似天竺香山，遂在当地佛教徒的帮助下于山上建寺，名香山大普门禅寺。从此，火珠山的名称便被香山所取代。

据有关资料记载，我国现有大大小小的香山三十多处。在众多香山中，建香山寺的有九处，最早是建于平顶山境内香山的香山寺，距今一千八百多年，唐宋至明代最为繁盛。唐时称香山寺为大悲菩萨成佛



唐初高僧道宣口述、蔡京书《香山大悲菩萨传》碑(局部)

之地,僧尼众多。宋时香山寺属地宝丰属汝州郡,汝州郡在宋都京西北路,颇受皇帝重视,香山寺也得到大规模修葺。北宋熙宁元年(1048),皇帝敕赐建香山大悲观音大士塔(一说1068年宋神宗时建),塔高33米。塔居寺院正中,为八角九级楼阁式密檐砖塔,第二三层有壁龕数百,其余各层均由素面青砖平砌而成,每层高度递减,呈八棱锥体,造型朴实大方,巍峨雄浑。经历代皇帝修葺,香山寺声名远播,香火繁盛。

元符二年(1099),时任翰林学士的蒋之奇由京官调任汝州知州。蒋之奇到汝不久,即应香山寺主持沙门怀昼之邀

游香山寺,撰文《香山大悲菩萨传》。元符三年(1100),蒋之奇又邀时任翰林学士的著名书法家蔡京将《香山大悲菩萨传》书丹,名《汝州香山大悲菩萨传》,即为香山大悲菩萨传碑,亦称香山蔡京碑。需要说明的是,有学者还在清代所编的三种石刻碑文集:阮元的《两浙金石志》、杜



春生的《越中金石记》，以及陆增祥的《八琼室金石补正》中发现了一篇叫《大悲成道传》的碑文。这是因为蒋之奇在汝州只就任了一个月，就被调往庆州，并于崇宁元年（1102）升为观文殿学士，知杭州。于是又把这篇《香山大悲菩萨传》带到了杭州，重刻在杭州的天竺寺内（在今杭州著名的旅游胜地灵隐寺附近），并改称《大悲成道传》（赖瑞和《万里寻碑记——我怎样找到〈大悲菩萨传碑〉》，《台湾宗教研究通讯》2002年第3期）。香山大悲菩萨传碑是杭州大悲成道传碑的源本和母碑。

香山大悲菩萨传碑立于香山寺观音大士塔下券洞内，历经两百多年后，碑文被风雨侵蚀。于是香山寺的和尚，在元朝至大元年（1308），又把此碑重新雕刻，但仍然立在香山寺内。我们现在所见到的完整碑文，是由北京大学图书馆保存，宝丰县书画研究院、香山普门禅寺编辑、文物出版社出版的《香山大悲菩萨传》（肖红、曹二虎、何清怀主编）。碑文所记述的观音应化故事在佛学界产生了较大影响，也使平顶山香山寺获得了“观音祖庭”之誉。

二 香山大悲菩萨传碑：汉化观音形象的固化

香山大悲菩萨传碑高2.22米，宽1.46米，碑文为楷书，50行，满行91字。全文约4500字，分四部分。第一部分两行，标题并交代碑文撰述者及书丹人情况；第二部分共41行，记述妙善公主应化千手千眼观音菩萨的故事；第三部分是蒋之奇的赞语，记述传文来历及撰述缘由；第四部分是至大元年（1308）重刻的相关记载。

碑文记述昔道宣律师居终南山灵感寺行道，感知天神。天神示意，嵩岳之南二百馀里，有三山并列，其中为香山，即菩萨证道之地。并说此地有一国王名庄王，庄王有三个女儿，老大妙颜，老二妙音，老三妙善。宝德皇后怀上妙善时，气象神异，既生，不浴而鲜洁，梵相端严，五色云覆其身。妙善长大后，进止容仪，更是超然拔俗，潜心修行学道，宫中号曰佛心娘子。庄王为使心爱的女儿回心转意，先是将其禁闭后花园，再是赶出王宫交由白雀寺比丘尼惠真劝之，劝转无果，于是以劳作苦之。无论如何，妙善公主志无退意，坚欲出家。惠真无奈，告知庄王，庄王震怒，遣使臣，携武士，焚寺灭尼，欲诛妙善。大火之中，山神以神

力将妙善摄至龙山之下,妙善乃入香山,登顶四望,阒无人踪,即自念言:此处是吾化缘之地,故就山顶葺宇修行。三年后,庄王因焚寺灭众获罪致业,疾病缠身,久治不愈。于是,异僧告诉他用香山仙人手眼方可治愈,王问如何得其手眼,僧曰:他人莫求,惟王可得。妙善公主用自己的双眼双手救治父亲的病。庄王病愈后到香山拜谢,方知救他的是女儿妙善,悲痛万分,于是,求天地神灵帮助女儿。上天神灵被妙善的孝心感动,使妙善长出千手千眼。

为证明所述故事的真实性,传文后是一段赞语,记述蒋之奇撰述《香山大悲菩萨传》的缘由,说是唐南山道宣律师问天神所传神妙之语,蒋之奇自己只是尊菩萨嘱咐,刊灭俚辞,“采菩萨实语著于篇”。至今香山观音大士塔内还主奉着依据唐代大画家范琼原画雕塑而成的千手千眼观世音菩萨像。

香山大悲菩萨传碑中关于妙善公主证道正果应化观音菩萨的故事,经南宋初张守的撰文赞颂,使其进一步传扬。接着,宋僧祖琇在其编的《隆兴佛教编年通论》中对此做了进一步的肯定,于是,这一说法便逐渐传播开来。到了元代,管道升在此基础上写成《观世音菩萨传略》,从此妙善修道成观音的故事为民间普遍接受,并不断渲染,涌现出大量的文学、戏剧、散文作品和各种形式的艺术作品,但都以香山大悲菩萨传碑为基础钩沉演绎。因此说,香山大悲菩萨传碑是把印度佛教观音信仰和中国传统文化碰撞对话形成的民间化、世俗化观音形象,最终固化下来的最早最重要的文献资料。

三 观音信仰的世俗化与中国民间观音信仰的形成

香山大悲菩萨传碑所记妙善公主的故事,不仅蕴涵了外来佛教的基本义理,如道谛观念、因缘和合等,同时又确凿无疑地记录了观音信仰的本土化和世俗化内容:一是香山大悲菩萨传碑记述妙善公主证道正果的故事,具体呈现了观音信仰的汉化过程。妙善公主身上蕴含的孝道、仁善等观念,鲜明地体现了中国传统的儒家思想,而故事中提到神灵、妖魔、山神等意象又是典型的道教信仰的呈现。因此说香山大悲菩萨传碑确立了观音信仰的本土化倾向,呈现出佛教观音信仰在中国



传统儒、道文化的影响下形成的民间化、世俗化特征;二是香山大悲菩萨传碑使佛教观音菩萨从男性形象最终固化为女性形象。印度佛教观音身世说教中,最著名的是关于“不旬太子”和“莲花童子”的说法。观音信仰初传时期,观音菩萨的形象均为“善男子”。随着观音信仰的汉化和民间化,南北朝后期才开始出现了观音女性化的倾向。北魏至唐代敦煌石窟壁画里的观音形象,从其相貌、服饰看还具有明显的中性化特征,观音形象的女性化应是唐以后固定下来的。观音形象的女性化与中国传统的性别观有直接关系。观音,又叫观世音、观世音菩萨等,全称是大慈大悲救苦救难的观世音菩萨,讲的是慈悲为怀、菩萨心肠。而中国传统文化中对女性的角色定位,更符合观世音菩萨的性别文化特征。妙善公主的故事典型地体现了这一特点,也使观音菩萨女性身份得以固化;三是香山大悲菩萨传碑是历史最早、规格最高的记录观音证道故事的实证文物,其所记述的三皇姑妙善在白雀寺出家、香山修道正果为大悲观音的故事,证明了香山观音的正统性、合理性,也确立了平顶山宝丰香山寺大悲观音菩萨证道之圣地、汉化观音文化之源的地位。

观音证道于香山的传说对后世影响很大,历代著述、方志、碑刻均明言妙善在河南汝州(今属平顶山市)香山修炼,证道成大悲观音菩萨。除历史文献资料记载外,在香山本地方圆百里内,流传着很多有关观音信仰的民间故事传说,及一些有关观音信仰的习俗、节庆、庙会和村镇命名(杨延欣《平顶山民俗文化》)。这些民间口口相传的观音故事,成为观音菩萨证道香山的口碑资料,也是佛教观音信仰民间化、世俗化的明证。

(作者单位:平顶山学院)

行次叶县

宋·欧阳修

朝渡汝河流,暮宿楚山曲。城阴日下寒,野气春深绿。
征车倦长道,故国有乔木。行行渐乐郊,东风满平陆。